

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 12 AOÛT 2013 MONDAY, AUGUST 12, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 457-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 458-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Aucune.

None.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 459-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 29 juillet 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on July 29th, 2013.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1 et/and 12

**Mme Cécile Lortie re : questions –
comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 460-2013.

**Mrs. Cécile Lortie re: questions –
accounts payable**

See resolution number 460-2013.

Résolution / Resolution no 460-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 30 AOÛT 2013

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 août 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 16 814 420.41 \$
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
AUGUST 30TH, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to August 30th, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 16 \$814,420.41
Carried

7.2

M. Marc Legault

**i) Offre de service pour le pont de la
route 800 est**

Mr. Marc Legault

**i) Service proposal for bridge in Route
800 East**

Voir le rapport écrit. M. Marc Legault a expliqué que ce projet n'est pas dans le budget, mais il voudrait être prêt pour la construction lorsque les nouveaux programmes d'infrastructures seront annoncés cet automne. Nous avons déjà deux autres conceptions de terminé, donc nous allons pouvoir appliquer pour les trois projets en même temps. Le conseil décide alors de procéder et d'afficher cette dépense comme étant non financée dans les dépenses budgétaires de 2013.

See the written report. Mr. Marc Legault explained that this project is not in the budget but he would like to be construction ready when the new infrastructure programs are announced this fall. We already have two other designs completed; we can then apply for all three projects at the same time. Council decided to proceed and post as unfinanced in the 2013 budget expenditures.

Résolution / Resolution no 461-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics concernant l'offre de service de McIntosh Perry du 11 juillet 2013 pour l'étude du pont de la route 800 est.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works concerning the services proposal from McIntosh Perry dated July 11, 2013 for the bridge study on Route 800 East

Carried

ii) Recommandation intersection rues Mabel et Main

M. Marc Legault a expliqué que les voitures roulent à grande vitesse à l'intersection des rues Mabel et Main. Les ingénieurs ont recommandé un arrêt à quatre voies et un dos d'âne allongé. De plus, il a informé le conseil que les règlements de conception des routes indiquent clairement que les panneaux d'arrêt ne doivent pas être utilisés pour contrôler la vitesse. M. Richard Legault ne croit pas que le dos d'âne allongé est nécessaire car nous sommes déjà dans le processus de mettre un arrêt à quatre voies. M. Marcel Legault est d'accord qu'un dos d'âne allongé serait plus efficace pour ralentir la circulation car les gens choisissent parfois de ne pas s'arrêter aux panneaux d'arrêt.

ii) Recommendation for Mabel and Main Streets - Limoges

Mr. Marc Legault explained that at the intersection of Mabel and Main Streets, cars travel at high speed. The engineers have recommended a four way stop and a speed hump. Also, he informed Council of that the Design Regulations clearly state that stop signs should not be used as speed control devices. Mr. Richard Legault did not feel that a hump is necessary because we are already putting a four way stop. Mr. Marcel Legault agreed that a hump would be effective to slow traffic since people sometimes choose not to stop.

Résolution / Resolution no 462-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RECOMMANDATION DU DIRECTEUR
DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 9 août 2013 concernant les travaux à l'intersection de la rue Mabel et la rue Main.

Adoptée

RECOMMENDATION FROM THE
DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated August 9, 2013 concerning the construction at the intersection of Mabel and Main Streets.

Carried

7.3

M. Guylain Laflèche

i) Règlement 37-2004 – poêle à bois extérieur (217 route 300 est)

Voir le rapport écrit.

Mr. Guylain Laflèche

i) By-Law 37-2004 – wood burning furnace (217 Route 300 East)

See the written report.

Résolution / Resolution no 463-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

FILLIÈRE EWF-01-2013, MODIFIANT
LE RÈGLEMENT 37-2004

Qu'il soit résolu que le conseil permette à M. Alain & Mme Manon Cléroux d'installer un appareil à combustible solide extérieur sur leur propriété située au numéro civique 217 route 300 est, à 30 pieds de la ligne latérale ouest et à 100 pieds de la ligne arrière au lieu de 150 pieds et sur un terrain de 1,38 acres au lieu de 3 acres, tel que stipulé dans le règlement 37-2004

Adoptée

FILE EWF-01-2013 AMENDING BY-
LAW 37-2004

Be it resolved that Council authorizes Mr. Alain and Mrs. Manon Cléroux to install an outdoor wood burning furnace on their property bearing civic number 217 Route 300 East, at 30 feet from the west side lot line and 100 feet from the rear lot line instead of 150 feet and on a 1.38 acres lot instead of 3 acres, as stipulated in By-law 37-2004.

Carried

ii) Règlement 37-2004 – poêle à bois extérieur (5536 chemin de comté 10)

Voir le rapport écrit.

ii) By-Law 37-2004 – wood burning furnace (5536 County Road 10)

See the written report.

Résolution / Resolution no 464-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

FILLIÈRE EWF-02-2013, MODIFIANT
LE RÈGLEMENT 37-2004

Qu'il soit résolu que le conseil permette à M. Stéphane Séguin d'installer un appareil à combustible solide extérieur sur sa propriété située au numéro civique 5536 chemin de comté 10, à 70 pieds de la ligne latérale est et ouest au lieu de 150 pieds et sur un terrain de 2,64 acres au lieu de 3 acres, tel que stipulé dans le règlement 37-2004

Adoptée

FILE EWF-02-2013 AMENDING BY-
LAW 37-2004

Be it resolved that Council authorizes Mr. Stéphane Séguin to install an outdoor wood burning furnace on their property bearing civic number 5536 County Road 10, at 70 feet from the east and west side lot line instead of 150 feet and on a 2.64 acres lot instead of 3 acres, as stipulated in By-law 37-2004.

Carried

7.4

**M. Todd Bayly re : rapport mensuel -
construction**

**Mr. Todd Bayly re: monthly report -
construction**

Résolution / Resolution no 465-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

RAPPORT DE L'INSPECTEUR EN
BÂTIMENT

REPORT FROM THE BUILDING
OFFICIAL

Qu'il soit résolu que le conseil accepte les rapports du mois de juillet 2013 de M. Todd Bayly.

Be it resolved that Council accepts the reports for July 2013 from Mr. Todd Bayly.

Adoptée

Carried

7.5

**Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers re :
démission**

**Miss. Danika Bourgeois-Desnoyers re:
resignation**

Le conseil a décidé de procéder à l'acceptation des demandes des électeurs. La date de clôture sera le 9 septembre à midi. Une discussion des candidats aura lieu lors de la réunion du conseil le 9 septembre, puis le nouveau conseiller ou la nouvelle conseillère sera officiellement annoncé lors de la réunion du conseil le 16 septembre.

Council decided to proceed with accepting applications. The closing date will be September 9th at noon. A discussion will take place during the September 9th Council meeting and then the new Councillor will be announced officially at the September 16th Council meeting.

Résolution / Resolution no 466-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DÉMISSION DE LA CONSEILLÈRE

Attendu que le conseil a reçu la démission de la conseillère du quartier 3 Danika Bourgeois-Desnoyers;

Et attendu que, conformément à la section 262 de la Loi sur les municipalités de 2001 telle que modifiée, le Conseil doit déclarer le siège vacant;

Et attendu que, conformément à la section 263 de cette loi, le conseil doit combler le siège vacant dans les 60 jours suivant de cette déclaration;

En conséquence, il est résolu que :

1) Le Conseil déclare le poste de conseiller du quartier 3 vacant;

2) Le Conseil autorise la greffière de procéder à combler le siège vacant en acceptant les demandes des électeurs afin de nommer un nouveau membre du Conseil;

En vertu de l'article 264 de la Loi sur les municipalités, le nouveau membre sera nommé pour le reste du mandat du Conseil.

Adoptée

7.6

M. François St-Amour re : TEO - NGPR

M. François St-Amour a informé le conseil qu'il y aura deux sessions portes ouvertes pour les passagers du système de transport en commun afin de leur fournir les informations nécessaires sur le nouveau contrat proposé. Les rencontres auront lieu les 4 et 5 septembre à 19 h 30 à Limoges et Casselman respectivement. Le but de ces sessions portes ouvertes est de connaître les opinions des passagers sur les autobus scolaires modifiés proposés.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION
DES TERRAINS DE PRESCOTT &
RUSSELL**RESIGNATION OF COUNCILLOR

Whereas Council has received the resignation of Ward 3 Councillor Danika Bourgeois-Desnoyers;

And whereas, as per Section 262 of the Municipal Act, 2001 as amended, Council shall declare the seat vacant;

And whereas, as per Section 263 of the said Act, Council must fill the vacant seat within 60 days of it being declared vacant;

Therefore, be it resolved that:

1) Council hereby declares the Ward 3 Council seat vacant;

2) Council hereby authorizes the Clerk to proceed to fill the vacancy by accepting applications from voters in order to appoint a new Council member;

Under Section 264 of the Municipal Act, the new member shall hold office for the remainder of the Council term.

Carried

Mr. François St-Amour re: EOT - GNPR

Mr. François St-Amour informed Council that there will be two open houses for the transit passengers to be given information on the proposed new contract. The meeting will be held on September 4th and 5th at 7:30pm in Limoges and Casselman respectively. The purpose of these open houses is to get the passengers opinions on the proposed modified school buses.

**APPLICATIONS – PRESCOTT-
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-46-2013, C. Taillon, partie des lots 3 & 4, concession 9 de l'ancien canton de Calédonia (441, chemin Skye)

Voir le rapport écrit.

File B-46-2013, C. Taillon, Part of Lots 3 & 4, Concession 9 of the former Township of Caledonia (441 Skye Road)

See the written report.

Résolution / Resolution no 467-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalonde

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-46-2013

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-46-2013, concernant la propriété située sur une partie des lots 3 & 4, concession 9 de l'ancien canton de Calédonia et portant le numéro civique 441 chemin Skye soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;
2. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parc;
2. Que le requérant démolisse ou transforme la grange existante sur le terrain détaché (A).

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-46-2013

Be it resolved that the land severance application, file B-46-2013, concerning the property located on Part of Lots 3 & 4, Concession 9 of the former Township of Caledonia and bearing civic number 441 Skye Road be approved, subject to the following conditions:

1. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the survey plan;
2. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$900.00 in lieu of parkland dedication;
3. That the applicant transform or demolish the existing barn on the severed parcel (A).

Carried

8.2

Dossier B-50-2013 & B-51-2013, C. Simpson, partie du lot 15, concession 6 de l'ancien canton de Cambridge (1049 & 1069, route 500 ouest)

Voir le rapport écrit.

File B-50-2013 & B-51-2013, C. Simpson, Part of Lot 15, Concession 6 of the former Township of Cambridge (1049 & 1069 Route 500 West)

See the written report.

Résolution / Resolution no 468-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-50-2013 & B-51-2013

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-50-2013 & B-51-2013, concernant la propriété située sur une partie du lot 15, concession 6 de l'ancien canton de Cambridge, étant le 1049 et à l'est du 1069 route 500 ouest soient approuvée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-50-2013 & B-51-2013

Be it resolved that the land severance application, file B-50-2013 & B-51-2013, concerning the property located on Part of Lot 15, Concession 6 of the former Township of Cambridge, being 1049 and east of 1069 Route 500 West be approved.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 77-2013**By-law no. 77-2013****Résolution / Resolution no 469-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 77-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 77-2013, étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la phase 2 du lotissement Oasis soit les rues Océane et Yanik soit lu et adopté en 1^{ère}, 2^{ième} et 3^{ième} lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 77-2013

Be it resolved that By-law no. 77-2013, being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for phase 2 of Oasis Development for Océane and Yanik Streets be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

Règlement no 95-2013**By-law no. 95-2013****Résolution / Resolution no 470-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 95-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 95-2013, étant un règlement pour dédier des pieds de réserve comme chemins publics à l'intérieur du système de route de la municipalité de La Nation, soit lu et adopté en 1^{ère}, 2^{ième} et 3^{ième} lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 95-2013

Be it resolved that By-law no. 95-2013, being a by-law to dedicate one foot reserves as part of The Nation Municipality road system, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.3

Règlement no 90-2013**By-law no. 90-2013****Résolution / Resolution no 471-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 90-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 90-2013 pour imposer un taux annuel spécial de drainage soit lu et adopté en 1^{ère}, 2^{ième} et 3^{ième} lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 90-2013

Be it resolved that By-law no. 90-2013 to impose special annual drainage rates be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Politique pour l'usage des téléphones cellulaires**Cell phone usage policy****Résolution / Resolution no 472-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

POLITIQUE POUR L'USAGE DES TÉLÉPHONES CELLULAIRES

Qu'il soit résolu que le conseil approuve la politique du 22 juillet 2013 concernant l'usage des téléphones cellulaires.

Adoptée

CELL PHONE USAGE POLICY

Be it resolved that Council approve the policy dated July 22nd, 2013 concerning cell phone usage.

Carried

11.2

Rapport sur les sifflets de train à Limoges

M. Richard Legault a demandé de remettre cet item à l'ordre du jour du 19 août puisqu'il aimerait discuter de ce sujet lors de la prochaine réunion du Comité de citoyens de Limoges.

Report on train whistles in Limoges

Mr. Richard Legault asked to put this item on the August 19th agenda since he would like to discuss this subject at the next Limoges Citizen's Committee meeting.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Raymond Lalande re : demande – courriels sur téléphone cellulaire

M. Raymond Lalande a déclaré au Conseil qu'il n'a plus de téléphone cellulaire et qu'il ne reçoit donc pas ses courriels de la municipalité en voyage. Il demande si la municipalité pouvait lui fournir un *Blackberry* afin qu'il soit plus accessible pour ses résidents. M. Marcel Legault a mentionné que cette situation devrait être discutée plus en détails lors des discussions budgétaires. Entre temps, le conseil demande à Mme Mary McCuaig de trouver une idée du prix pour un *Blackberry* et pour une clé de communication *USB*.

Raymond Lalande re: request – e-mails on cell phone

Mr. Raymond Lalande reported to Council that at this point he does not have a cell phone and he does not receive his municipal emails when he is travelling. He asked if the municipality could provide him with a Blackberry so he would be more accessible for his constituents. Mr. Marcel Legault stated that this subject should be discussed in detail during the budget discussions. In the meantime, Council asked Ms. Mary McCuaig to find an estimate price for a Blackberry and a USB communication stick.

13.2

LeDroit re : publicité

Aucune action.

LeDroit re: publicity

No action.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de Apedaile Environmental

Le rapport de *Apedaile Environmental* en ce qui concerne deux applications pour épandage de biosolides.

Report from Apedaile Environmental

The report from *Apedaile Environmental* regarding the 2 Land applications of biosolids.

14.2

Rapport du Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation

Un rapport d'avis du Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation qui nous informe qu'un plan MSNA a été approuvé dans notre municipalité.

Report from Ministry of Agriculture and Food

A notification report from the Ministry of Agriculture and Food informing us that a NASM Plan has been approved in our municipality.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 473-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 12 août 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 12, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL
DU CONSEIL PROCEDURES****Résolution / Resolution no 474-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 94-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 94-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 12 août 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 94-2013

Be it resolved that By-law no. 94-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of August 12, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 475-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 41.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:41 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk